

ОФЕРТА о заключении Договора на оказание Услуг связи

Communications Service Agreement Offer

Общество с ограниченной ответственностью «Национальный Центр Информатизации» (ООО «НЦИ»), ИНН 7703810139, ОГРН 1147746450994, именуемое в дальнейшем «Оператор связи», действующее на основании Лицензий заключит Договор на оказание услуг связи с любым лицом, отвечающим критериям, изложенным в п. 1.11 Оферты, на нижеследующих условиях:

Limited Liability Company National IT Centre (LLC NITC), TIN 7703810139, main state registration number 1147746450994, hereinafter referred to as the Service provider acting subject to the Licenses will enter a service Agreement with a party meeting the requirements as indicated in par.1.11 of the Offer subject to the following conditions:

1. Термины и определения

Для целей настоящей Оферты используются следующие термины и определения:

1.1. FIFA - Federation Internationale de Football Association, Международная федерация футбольных ассоциаций, которая является международным спортивным органом управления, обеспечивающим координацию футбола как вида спорта, создана и осуществляет свою деятельность в соответствии с законодательством страны регистрации.

1.2. Rate Card - тарифный справочник, содержащий описание и цену Услуг связи (тарифный план), предоставляемых Пользователям на время подготовки и проведения Чемпионата мира FIFA 2018 (далее – Мероприятие).

1.3. Акцепт – полное и безоговорочное принятие Пользователем условий, изложенных в настоящей Оферте, путем осуществления действий, указанных в разделе 3 Оферты.

1.4. Биллинг - сертифицированная автоматизированная система Оператора связи для учета операций по оказанию Услуг связи и их оплате.

1.5. Договор - означает договор на Услуги связи, заключенный между Оператором связи и Пользователем посредством акцепта Оферты, совершенного Пользователем в порядке, установленном в статье 3 настоящей Оферты, вместе со всеми Приложениями к нему. Существенные условия оказания Услуг связи Оператором связи (существенные условия Договора) содержатся и определяются в Оферте.

1.6. Заявка - запрос на Услуги связи, сформированный Пользователем на сайте FIFA TV Extranet - <https://extranets.fifa.com/en/TV> по форме, установленной в Приложении №1 к Оферте, и направленный Оператору связи. Заявка является неотъемлемой частью Договора с момента ее согласования между Оператором связи и Пользователем.

1.7. Единый контактный центр – центр приема обращений Пользователей по вопросам информационной и технической поддержки (тел.: 8-800-222-2017, эл. почта: rc@ncinform.ru).

1. Terms and definitions

For the purposes of the present Offer the following terms and definitions will be used:

1.1. FIFA - Federation Internationale de Football Association, international federation of football associations, which represents an international body coordinating football as a sport, founded and working subject to the applicable law of the place of registration.

1.2. Rate Card – tariff directory containing description of telecommunications services and their prices (rates plan) provided to Customers while preparing and holding 2018 FIFA World Cup (the Event).

1.3. Acceptance – full and unequivocal acceptance of the conditions provided in the present Offer on the part of the Customer who undertakes actions indicated in section 3 of the Offer.

1.4. Billing - a certified automated system of the Service provider for accounting of telecommunications Services and their payment.

1.5. Agreement – means a telecommunications service agreement concluded by the Service provider and the Customer by acceptance of the Offer performed by the Customer as indicated in paragraph 3 of the Offer including all the Annexes thereof. Essential conditions for service provision by the Service provider (essential conditions of the Agreement) are expressed and determined in the Offer.

1.6. Booking Order Form – application for telecommunications services made by the Customer on FIFA TV Extranet web site - <https://extranets.fifa.com/en/TV> pursuant to the application form provided in Annex 1 to the Offer and sent to the Service provider. The Booking Order Form is a part and parcel of the Agreement as of the moment of its approval by the Service provider and the Customer.

1.7. Call center – Center for Customer enquiries regarding information and technical support (tel.: 8-800-222-2017, email: rc@ncinform.ru).

1.8. Лицензии Оператора связи – Лицензия №148306, срок действия до 28.09.2021; №148307 срок действия до 28.09.2021; №148308 срок действия до 28.09.2021; №148309 срок действия до 28.09.2021; №148310 срок действия до 28.09.2021; №149391 срок действия до 01.11.2021; №149392 срок действия до 01.11.2021; №149393 срок действия до 01.11.2023; №149394 срок действия до 01.11.2021; №149395 срок действия до 01.11.2021, выданные Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

1.9. ЛОК – АНО «Оргкомитет «Россия-2018».

1.10. Пользователь - юридическое лицо, в том числе иностранное юридическое лицо, аккредитованное FIFA и/или ЛОК для участия в Мероприятии и включенное в список, согласованный между ЛОК и Оператором связи.

1.11. Пункт обслуживания – пункт приема личных обращений Пользователей по вопросам информационной и технической поддержки, организованный на спортивных объектах, где проходит Мероприятие.

1.12. Объект – объекты, расположенные на территории Российской Федерации, где проводится Мероприятие и оказываются Услуги связи:

- Екатеринбург, ул. Репина, д. 5, Стадион «Екатеринбург Арена»
- Калининград, остров «Октябрьский» Солнечный бульвар 25, «Стадион Калининград»
- Казань, пр. Ямашева, 115а, Казань Арена
- Москва, ул. Лужники, 24 стр.1, Большая спортивная арена «Лужники»
- Москва, Волоколамское ш., вл. 69, Стадион «Спартак»
- МВЦ, Московская область, г.Красногорск, ул. Международная, дом 16 (павильон №1) и дом 18 (павильон №2, залы 5 и 8)
- Видовая студия для вещателей, Москва, Красная площадь, Васильевский спуск, Временное сооружение
- Н. Новгород, Канавинский район, на берегу реки Волги в границах улиц Должанская, Самаркандская, Бетанкура, Стадион Нижний Новгород
- Ростов-на-Дону, ул. Левобережная, Ростов Арена
- Санкт-Петербург, Крестовский остров, Южная дорога, д. 25, Стадион «Санкт-Петербург»
- Самара, в границах ул. Московское шоссе, Ракитовское шоссе, Волжское шоссе, ул. Ташкентская, ул. Демократическая, Самара Арена
- Саранск, ул. Волгоградская, «Мордовия Арена»
- Сочи, Олимпийский парк, Стадион "Фишт"
- Волгоград, пр. им. В.И. Ленина, 76, «Волгоград-Арена»

1.8. Service provider Licenses – License №148306, effective till 28.09.2021; №148307 effective till 28.09.2021; №148308 effective till 28.09.2021; №148309 effective till 28.09.2021; №148310 effective till 28.09.2021; №149391 effective till 01.11.2021; №149392 effective till 01.11.2021; №149393 effective till 01.11.2023; №149394 effective till 01.11.2021; №149395 effective till 01.11.2021, issued by the Federal Service for the oversight over communications and information technology and mass media.

1.9. LOC – Local Organizing Committee “Russia-2018”.

1.10. Customer – means a legal entity including a foreign legal entity, accredited by FIFA and/or LOC for participation in the Event and included into the list agreed by LOC and the Service provider.

1.11. Service Desk – means point where Customers make personal enquiries regarding information and technical support, the Service Desk are located on the premises venue used for the Event.

1.12. Venue – venues located on the territory of the Russian Federation, where the Event is held and the Services are provided:

- Ekaterinburg Arena, Repina St., 5, Ekaterinburg
- Kaliningrad Stadium, Solnechny Boulevard, 25, Oktyabrskiy Ostrov, Kaliningrad
- Kazan Arena, Yamasheva Ave., 115a, Kazan
- Luzhniki Stadium, Luzhniki St., 24 str.1, Moscow
- Spartak Stadium, Volokolamskoye Highway, 69, Moscow
- IBC, Moscow region, Krasnogorsk, Mezhdunarodnaya, St., 16 (pavilion No. 1) and 18 (pavilion No. 2, halls 5 and 8)
- Outside presentation studios, Moscow, Red Square, Vasilevsky spusk, Temporary installation
- Nizhny Novgorod Stadium, Kanavinskiy Area, between streets Dolzhanskaya, Samarkandskaya, Betankura and bank of river Volga, Nizhny Novgorod
- Rostov Arena, Levoberezhnaya St., Rostov
- Saint-Petersburg Stadium, Yuzhnaya road, 25, Krestovskiy Ostrov, Saint Petersburg
- Samara Arena, between Moskovskoye Highway, Rakitovskoye Highway, Volzhskoye Highway, Tashkentskaya St., Demokraticeskaya St., Samara
- Mordovia Arena, Volgogradskaya St., Saransk
- Fisht Stadium, Olympic Park, Sochi
- Volgograd Arena, V.I. Lenin Ave., 76, Volgograd

1.13. Оферта - настоящее предложение, адресованное Пользователям в соответствии со статьей 435 Гражданского кодекса Российской Федерации, содержащее существенные условия оказания услуг Оператором связи (Договора) и определяющее порядок согласования таких существенных условий между Пользователем и Оператором связи. Срок акцепта Оферты - с «14» мая 2018г. по «15» июля 2018г. Срок оказания Услуг связи согласовывается в Заявке. Настоящая Оферта считается направленной с момента ее публикации на сайте Оператора связи [www.nci-rt.ru](http://nci-rt.ru) в разделе <http://nci-rt.ru/ratecard/offer.html>.

1.14. Тарифный план - совокупность ценовых условий, при которых Оператор связи предлагает воспользоваться Услугами связи, включенных в тарифный справочник Rate Card. Для целей настоящей Оферты Тарифный план выбирается Пользователем при формировании Заявки.

1.15. Услуги связи – услуги местной, внутризоновой, междугородной и международной телефонной связи (услуги телефонной связи с выделением абонентского телефонного номера и организацией аналоговой абонентской линии), услуги телефонной связи по технологии ISDN BRI), телематические услуги связи (интернет), оказываемые Оператором связи в соответствии с Заявкой Пользователя.

1.16. Правила - означает действующие на дату вступления в силу Договора Порядок оказания услуг телефонной связи и Правила оказания телематических услуг связи в Российской Федерации.

1.17. Порядок оказания услуг связи - условия оказания и использования Услуг связи, установленные и утверждённые Оператором связи в соответствии с Правилами и опубликованные на сайте Оператора связи [www.nci-rt.ru](http://nci-rt.ru) в разделе <http://nci-rt.ru/ratecard/framework.html>, включая технические показатели, характеризующие качество Услуг связи, описание абонентских линий, технические нормы, в соответствии с которыми оказываются Услуги связи и технологически неразрывно связанные с ними услуги (если применимо), порядок рассмотрения претензий и другое.

2. Предмет Договора

2.1. Оператор связи обязуется оказывать Пользователю Услуги связи, заказанные Пользователем и указанные в Заявке.

2.2. Существенные условия Договора, включающие абонентский номер (абонентские номера) или уникальный код идентификации (уникальные коды идентификации), используемые абонентские интерфейсы, IP адреса, перечень оказываемых Услуги связи, адрес установки пользовательского (оконечного) оборудования (место подключения на объекте), согласовываются Пользователем с Оператором связи в порядке, установленном в разделе 3 настоящей Оферты. Система оплаты услуг связи, порядок, сроки и форма расчетов установлены в разделе 3 настоящей Оферты.

1.13. Offer – means present offer made to Customers subject to article 435 of the Russian Federation Civil Code; the Offer contains essential conditions of service provision by the Service provider (conditions of the Agreement) and determines the order of agreeing such essential conditions between the Customer and the Service provider. The Offer is deemed accepted for the period from the 14th of May 2018 till the 15th of July 2018. The period of Service provision indicated in the Booking Order Form. The present Offer is deemed effective as of the moment of its publication on the website of the Service provider www.nci-rt.ru, section <http://nci-rt.ru/ratecard/offer.html>.

1.14. Rates plan – means a combination of price conditions under which the Service provider offers its services as indicated in Rate card. For the purposes of the present Offer the Rates plan will be selected by the Customer when filing a Booking Order Form.

1.15. Communications services (Services) – means services of local, intra-zone, long-distance and international telephoning (telephoning with assignment of a subscriber's number and installing of analogue subscriber's line, telephoning by ISDN BRI technology), telematics services (Internet), provided by the Service provider in accordance with the Booking Order Form of the Customer.

1.16. Rules – means the Communications Service Provision Regulatory Framework and Rules for provision of telematics services in Russian Federation effective as of the date of signing the Agreement.

1.17. The Communications Service Provision Regulatory Framework – means conditions of provision and use of the Services determined and approved by the Service provider in accordance with the Rules and published on the website of the Service provider at www.nci-rt.ru, section <http://nci-rt.ru/ratecard/framework.html> including technical characteristics of the Service quality, descriptions of subscribers' lines, technical standards required for services and closely related services (if relevant), claim work and handling complaints, rights and obligations of the Customer and the Service provider and other.

2. Scope of Agreement

2.1. The Service provider shall provide the Services to the Customer in accordance with the Booking Order Form.

2.2. Essential conditions of the Agreement, including subscriber's number (subscribers' numbers) or a unique identification code (unique identification codes), activated subscriber interfaces, IP addresses, list of the Services, address (installment of end local line user equipment) (connection point), shall be agreed by the Customer with the Service provider as stipulated in the paragraph 3 of the Offer. Payment system, schedule and methods of payment are stipulated in the paragraph 3 of the Offer.

2.3. Договор считается заключенным с момента Акцепта Оферты Пользователем на срок, установленный в Заявке, и является абонентским договором по смыслу статьи 429.4 Гражданского кодекса Российской Федерации.

3. Заключение Договора

3.1. Для предоставления доступа к Услугам Пользователю необходимо совершить следующие действия:

3.1.1. Заполнить Заявку на сайте FIFA TV Extranet - <https://extranets.fifa.com/en/TV> по форме, установленной в Приложении №1 к Оферте;

3.1.2. Направить заполненную электронную форму Заявки (в Excel) по эл. почте на адрес booking@hbs.tv;

3.1.3. Получить от Оператора связи подтверждение в виде скана подписанной Заявки на электронную почту, указанную в Заявке в качестве «Main contact» Пользователя;

3.1.4. Подписать полученный от Оператора связи скан согласованной Заявки и направить Оператору связи по электронной почте на адрес rc@ncinform.ru не позднее чем за 10 (десять) календарных дней до даты начала оказания Услуг связи, указанной в Заявке (применительно к Групповому этапу и постоянным сервисам) и не позднее чем за 10 (десять) часов до даты начала оказания Услуг связи, указанной в Заявке (применительно к стадии Плей-офф). Приложить копии документов, удостоверяющие регистрацию юридического лица и полномочия лица, подписывающего Заявку (доверенность на лицо, подписавшее Заявку, и выписку из торгового реестра или иной аналогичный документ, подтверждающий регистрацию Пользователя в стране учреждения);

3.1.5. Оригинал Заявки направляется Оператору связи по адресу: 121059, Россия, г. Москва, Бережковская набережная д. 38 стр.1, ООО «НЦИ».

3.1.6. В течение 10 (десяти) банковских дней с момента получения счета от Оператора связи произвести оплату по реквизитам, указанным в предоставленном Оператором связи счете (оплата может производиться авансовым платежом или после оказания Услуг связи) и направить Оператору связи подтверждение оплаты по электронной почте rc@ncinform.ru. Оплата производится в рублях Российской Федерации или иностранной валюте путем перечисления денежных средств банковским переводом. В случае если для проведения оплаты в соответствии с законодательством страны регистрации Пользователя требуется оформление дополнительных документов, то такие документы подготавливает Пользователь и направляет их на проверку и подписание Оператору связи. При оплате счета в иностранной валюте Пользователь перечисляет денежные средства банковским переводом в рублях по официальному курсу ЦБ РФ на дату платежа (<http://www.cbr.ru/>) в отношении соответствующей иностранной валюты. Оплата может производиться в следующих иностранных валютах: доллар США (международный код 840), евро (международный код 978). В назначении платежа обязательно указать уникальный код идентификации (указан в графе "Unique identification code" на странице Cover Page).

2.3. The Agreement is deemed to be concluded as of the moment of Acceptance of the Offer by the Customer for the period stipulated in the Booking Order Form and constitutes a subscriber agreement in accordance with the article 429.4 of the Russian Federation Civil Code.

3. Execution of Agreement

3.1. To get access to the Services the Customer will do the following:

3.1.1. Fill in the Booking Order Form available at FIFA TV Extranet web site - <https://extranets.fifa.com/en/TV> according to the form provided in Annex 1 to the Offer;

3.1.2. Send the filled electronic Booking Order Form (in Excel) by email to booking@hbs.tv;

3.1.3. Get the approval of the Service provider in form of a scanned copy of Booking Order Form sent to the email address provided as 'Main Contact' of the Customer;

3.1.4. Sign the scanned copy of the approved Booking Order Form sent by the Service provider and send it to the Service provider by email to rc@ncinform.ru within 10 (ten) calendar days before the date of commencement of the Services as indicated in the Booking Order Form (pursuant to Group stage and Permanent services) and within 10 (ten) hours before the date of commencement of the Services as indicated in the Booking Order Form (pursuant to Play-off stage). Attach copies of documents certifying the legal entities' registration and authorization to sign the Booking Order Form (power of attorney authorizing the person who signed the Booking Order Form and an extract from the trade register of companies confirming the registration of a legal entity in the country of its incorporation);

3.1.5. The original Booking Order Form is sent to the Service provider to the following address: Berezhkovskaya nab., 38 str.1, 121059, Moscow, Russian Federation, LLC NITC.

3.1.6. Make payment within 10 (ten) banking days upon receipt of the invoice from the Service provider. Payment is made to the account details indicated in the invoice of the Service provider (payment may be made as advance payment or upon Service provision). Send payment confirmation to the Service provider by e-mail rc@ncinform.ru. Payment shall be effected in Russian Rubles or foreign currency with wire transfer. In case additional documents are required for payment in accordance with the legislation of the country where the Customer is registered, such documents are prepared by the Customer and sent to the Service provider for verification and signing. In case payment is effected in foreign currency the Customer will make a wire transfer in Russian Rubles at the currency conversion rate reported by the Central Bank of the Russian Federation for the date of payment (<http://www.cbr.ru/>). Payment can be effected in the following foreign currencies U.S. Dollar (international currency code 840), Euro (international currency code 978). Payment reference field must contain the Unique Identification Code (as indicated in 'Unique Identification Code' field on Cover Page).

3.2. Подписанием Заявки Пользователь подтверждает, что ознакомлен и согласен со всеми условиями Оферты, с выбранным и действующим Тарифным планом (Тарифом) и Порядком оказания Услуг, а также то, что до него в понятной, доступной форме и в полном объеме доведены сведения об основных потребительских свойствах предоставляемых Оператором связи Услуг, цены/тарифы на Услуги, тарификация соединений, порядок и сроки расчетов, правила и условия оказания и использования Услуг, информация об Операторе связи, территория обслуживания и иная необходимая информация.

3.3. Сумма платежа, указанная в Заявке на листе «Cover Page» в графе «TOTAL amount to be paid» и включенная в счет Оператора связи, выплачивается Пользователем за предоставление ему возможности воспользоваться заказанными Услугами связи в любой момент в течение периода времени, запрошенного в согласованной Заявке.

4. Информационная и техническая поддержка

4.1. Информационная и техническая поддержка Пользователей осуществляется путем приема и обработки обращений через следующие каналы:

- Единый контактный центр - обращения по телефону и электронной почте

(Тел.: 8-800-222-2017, эл. почта: rc@ncinform.ru)

- Пункт обслуживания на Объекте - личные обращения:

Режим работы:

- В дни перед Мероприятием - 9.00-22.00
- День проведения Мероприятия - 9.00 – время окончания матча +3 часа

5. Заключительные положения

5.1. Пользователь подтверждает, что ознакомлен и согласен с положениями настоящей Оферты, Порядком оказания услуг связи, а также с условиями выбранного им Тарифного плана и условиями оказания Услуг связи. Порядок оказания услуг связи является неотъемлемой частью настоящей Оферты и Договора.

5.2. Для оказания Услуг Оператор связи может привлекать третьих лиц.

5.3. В части, не урегулированной настоящей Офертой, Пользователь и Оператор связи руководствуются действующим законодательством Российской Федерации и Порядком оказания услуг связи. В случае расторжения Договора Стороны обязуются исполнять все свои платежные обязательства между ними.

5.4. Все Услуги связи предоставляются Оператором Пользователям в соответствии с законодательством Российской Федерации, национальными стандартами, техническими регламентами и правилами, лицензиями на предоставление Услуг связи.

3.2. By signing the Booking Order Form the Customer agrees and accepts all terms and conditions of the Offer, the selected Rates plan (Rate) and the Communications Service Provision Regulatory Framework; the Customer also confirms that the instructions regarding general characteristics of the Services provided by the Service provider, Service price/tariff, service connection rating, schedule and methods of payment, rules and conditions of the service plan and use of services, information about the Service provider, service area coverage and other information have been provided and expressed in a clear and accessible manner.

3.3. The amount of payment indicated in the Booking Order Form on 'Cover Page' and in the graph 'TOTAL amount to be paid' and included into the invoice of the Service provider will be paid by the Customer and will cover the access to the selected Services at any moment of the period indicated in the approved Booking Order Form.

4. Information and Technical Support

4.1. Information and technical support of Customers is done by following channels:

- Call center – email and telephone enquiries

(Tel.: 8-800-222-2017, e-mail: rc@ncinform.ru)

- Service Desk at Venue – enquiries in person:

Working hours :

- Days before the Event - 9:00-22:00
- Day of the Event- 9:00 - until end of Match final whistle +3 hours

5. Concluding provisions

5.1. The Customer acknowledges that he/she has read and understood all the provisions of the present Offer, the Communications Service Provision Regulatory Framework, as well as the conditions of the chosen Rates plan and Service terms and conditions. The Communications Service Provision Regulatory Framework constitutes an integral part of the present Offer and Agreement.

5.2. The Service provider may engage third parties in order to provide the Services.

5.3. All other matters not covered by this Offer shall be governed by current legislation of the Russian Federation and the Communications Service Provision Regulatory Framework. In case of termination of the Agreement the Parties are obliged to perform all monetary obligations agreed by them.

5.4. All of the Services are provided by the Service provider in accordance with the Russian Federation legislation, national standards, technical requirements and rules, and licenses for communications Services.

5.5. Настоящая Оферта вступает в силу с момента ее опубликования на Интернет-сайте Оператора связи www.nci-rt.ru. Настоящая оферта может быть в любой момент до первого Акцепта Пользователя отозвана Оператора путем публикации соответствующего уведомления на Интернет-сайте Оператора связи www.nci-rt.ru. Оператор связи вправе в необходимых для Пользователя и /или Оператора связи случаях заключить отдельный письменный договор на Услуги связи, предоставляемые в рамках Оферты.

6. Адреса и реквизиты Оператора связи

Общество с ограниченной ответственностью
«Национальный Центр Информатизации»
(ООО «НЦИ»)

Место нахождения:

Российская Федерация, 420500, Республика Татарстан, Верхнеуслонский р-н, г. Иннополис, ул. Университетская, д.7.

Почтовый адрес:

Российская Федерация, 121059,
г. Москва, Бережковская набережная д. 38 стр.1

ИНН 7703810139
КПП 161501001

ОГРН 1147746450994

Тел.: +7-495-911-68-34
e-mail: info@ncinform.ru

5.5. This Offer takes effect at the moment of its publication on the web-site of the Service provider www.nci-rt.ru. The present Offer can be cancelled at any moment before the Customer Acceptance via sharing of the announcement at web site of Service provider: www.nci-rt.ru. If needed, Service provider has all the rights to sign a separate agreement for the Services provided within Offer.

6. Service provider's addresses and particulars

Limited Liability Company National IT Centre
(LLC NITC)

Registered address:

7, Universitetskaya St., Innopolis city, 420500,
Verkhneuslonskiy district, The Republic of Tatarstan,
Russian Federation

Postal address:

38 str.1, Berezhkovskaya nab., 121059, Moscow,
Russian Federation

Personal Tax Reference Number 7703810139
Tax Registration Code of head organization
161501001
Primary State Registration Number 1147746450994

Phone number: +7-495-911-68-34
e-mail: info@ncinform.ru